KARTA KURSU

Nazwa	Przekład w turystyce (turystyka kulturowa)
Nazwa w j. ang.	Translation in Tourism (cultural tourism)

Kod		Punktacja ECTS*	4

Koordynator	mgr Paulina Kwaśniewska-Urban	Zespół dydaktyczny

Opis kursu (cele kształcenia)

Kurs jest prowadzony po włosku i po polsku. Studenci zapoznają się z tekstami oraz z programami telewizyjnymi z zakresu turystyki kulturowej. Uczą się typowego słownictwa związanego z kulturą, z historią, z architekturą, zdobywają umiejętność przekładu z języka włoskiego na polski i odwrotnie.

Warunki wstępne

Wiedza	Brak
Umiejętności	Znajomość języka włoskiego na poziomie B1.
Kursy	Teoria przekładu, Język specjalistyczny I (turystyka-turystyka kulturowa)

Efekty kształcenia

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Wiedza	W01: Ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię, teorie i metodologię z zakresu tłumaczenia tekstów użytkowych. W02: Ma podstawową wiedzę o instytucjach kultury i orientację we współczesnym życiu kulturalnym.	K1_W03 K1_W010

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Umiejętności	U01: Potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z zakresu tłumaczenia tekstów z wykorzystaniem różnych źródeł i sposobów. U02: W typowych sytuacjach zawodowych, potrafi posługiwać się podstawowymi ujęciami teoretycznymi i pojęciami właściwymi dla tłumaczenia tekstów..	K1_U01 K1_U04

	Efekt kształcenia dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Kompetencje społeczne	K01: Rozumie potrzebę uczenia się przez całe życie. K02: Potrafi współdziałać i pracować w wielokulturowej grupie.	K1_K01 K1_K02

Organizacja											
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach									
		A		K		L		S		P		E	
Liczba godzin				30									

Opis metod prowadzenia zajęć

- metody aktywizujące: prezentacje, praca w grupach, gry dydaktyczne, dyskusja dydaktyczna na temat przekładów przygotowanych w domu
- Metody podające: objaśnianie lub wyjaśnianie

Formy sprawdzania efektów kształcenia

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01			+					+		+		+	
W02			+					+		+		+	
U01			+					+		+		+	
U02			+					+		+		+	
K01			+					+		+			
K02			+					+					

Kryteria oceny	Sześciostopniowa skala ocen: bdb, +db, db, +dst, dst, ndst Zaliczenie na podstawie obecności oraz aktywności na zajęciach i złożenia wymaganych prac pisemnych. Ocena na podstawie egzaminu ustnego.

Uwagi	

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

- Turystyka edukacyjna: podróże językowe, tematyczne itd.
- Turystyka etniczna
- Turystyka żywej historii
- Turystyka religijna i pielgrzymkowa
- Turystyka regionalna
- Turystyka dziedzictwa kulturowego
- Turystyka kulinarna

Wykaz literatury podstawowej

Teksty turystyczne z włoskiej prasy
Włoskojęzyczne przewodniki turystyczne, np. *Polonia*, Le guide Mondadori, Mondadori 2008.
Roberto Polce, *Polonia, usi, costumi e tradizioni*, Morellini Editore, 2012.
Archiwum telewizji włoskiej RAI2 i RAI3

Wykaz literatury uzupełniającej

Słowniki i glosariusze specjalistyczne
Lipiński Krzysztof: *Vademecum tłumacza*. Kraków 2000.

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta)

Ilość godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	15
Ilość godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	30
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	15
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	
	Przygotowanie do egzaminu	30
Ogółem bilans czasu pracy		120
Ilość punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		4